

Jas

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις
Hadi şimdi - zenginler ağlayın feryat-ederek -üzerine - sefaletleriniz
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2799](#) [G3649](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5004](#)
- ὑμῶν, ταῖς ἐπερχομέναις.
sizin - gelen
[G4771](#) [G3588](#) [G1904](#)

Ey zenginler, dinleyin! Başınıza gelecek felâketlerden dolayı ağlayıp feryat edin!

- 2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.
- zenginliğiniz sizin çürümüş ve- - giysileriniz sizin güve-yemiş olmuştur
[G3588](#) [G4149](#) [G4771](#) [G4595](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G4771](#) [G4598](#) [G1096](#)

Servetiniz çürümüş, elbiselerinizi güve yemiştir.

- 3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν
- altınınız sizin ve- - gümüşünüz paslanmış ve- - pası onların
[G3588](#) [G5557](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0696](#) [G2728](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2447](#) [G0846](#)
- εἰς μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.
olarak- tanıklık size olacak ve- yiyecek - etlerinizi sizin gibi- ateş
[G1519](#) [G3142](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5315](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4442](#)
- ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
biriktirdiniz -de son günlerde
[G2343](#) [G1722](#) [G2078](#) [G2250](#)

Altınınız ve gümüşünüz pas tutmuştur. Bu pas hesap gününde aleyhinize şahitlik yapacak, bedenlerinizi yanan ateş gibi yiyip bitirecek. Fani dünyada servetinize servet kattınız.

- 4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ
işte - ücreti - işçilerin - biçenlerin - tarlalarınızı sizin -
[G3708](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#) [G2040](#) [G3588](#) [G0270](#) [G3588](#) [G5561](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἀφυστερημένος ἀφ' ὑμῶν, κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων, εἰς
alikonan -den sizden bağıriyor ve- - feryatları - hasatçıların -e
[G0650](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0995](#) [G3588](#) [G2325](#) [G1519](#)
- τὰ ὦτα Κυρίου Σαβαώθ εισεληλύθασιν.
- kulaklarına Rab'bin Sabaot'un girmiştir
[G3588](#) [G3775](#) [G2962](#) [G4519](#) [G1525](#)

Ekinlerinizi biçen ırgatların ücretini hileyle alıkoydunuz. Bu ücretler bile size karşı haykırıyor. Orakçılarının feryadı, kadir Allaha ulaştı.

- 5 ἐτροφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς
yaşadınız-lüks-içinde -üzerinde - yeryüzünde ve- zevk-sürdünüz beslediniz -
[G5171](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4684](#) [G5142](#) [G3588](#)
- καρδίας ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;
yüreklerinizi sizin -de gününde kesimin
[G2588](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2250](#) [G4967](#)

Dünyada refah içinde yaşadınız, keyif sürdünüz. Kendinizi kesim gününe hazırlanan hayvanlar gibi besiyeye çektiniz.

- 6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
mahkûm-ettiniz öldürdünüz - doğru-olanı -maz karşı-durmaz size
[G2613](#) [G5407](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3756](#) [G0498](#) [G4771](#)

Masum insanları mahkemeye verip öldürttünüz. Çünkü size karşı koyamadılar.

- 7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοὺ,
Sabırlı-olun öyleyse- kardeşler -e-kadar - gelişinin - Rab'bin işte
[G3114](#) [G3767](#) [G0080](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#)
- ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ'
- çiftçi bekler - değerli meyvesini - toprağın sabırla-bekleyerek -için
[G3588](#) [G1092](#) [G1551](#) [G3588](#) [G5093](#) [G2590](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3114](#) [G1909](#)
- αὐτῷ ἕως λάβῃ πρόϊμον καὶ ὄψιμον.
onu -e-kadar alana-kadar erken ve- geç
[G0846](#) [G2193](#) [G2983](#) [G4406](#) [G2532](#) [G3797](#)

Fakat siz ey mümin kardeşler, Rabbin gelişine kadar sabredin. Unutmayın ki, çiftçi değerli ürünü almak için ilkbahar ve yaz yağmurlarını sabırla bekler.

- 8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ
sabırlı-olun de- siz güçlendirin - yüreklerinizi sizin çünkü-
[G3114](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4741](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#)
- παρουσία τοῦ Κυρίου ἤγγικεν.
gelişi - Rab'bin yaklaşmıştır
[G3952](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1448](#)

Siz de sabırlı ve cesur olun. Çünkü Rabbin gelişi yakındır.

- 9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοὺ,
-meyin inlemeyin kardeşler -karşı birbirinize öyle-ki -meyin yargılanmayasınız işte
[G3361](#) [G4727](#) [G0080](#) [G2596](#) [G0240](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2919](#) [G3708](#)
- ὁ κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν.
- yargıç -nın-önünde - kapıların durmuştur
[G3588](#) [G2923](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2476](#)

Ey müminler, birbirinize karşı şikâyetle bulunmayın; aksi halde Allah sizi mahkûm eder. İşte dünyanın hâkimi olan Allah kapıdadır!

- 10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς
örneği alın kardeşler - çekilen-sıkıntının ve- - sabrın -
[G5262](#) [G2983](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2552](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3115](#) [G3588](#)
- προφήτας, οἳ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.
peygamberleri ki- konuşular -de - adıyla Rab'bin
[G4396](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

Ey mümin kardeşler, Allahın adıyla konuşmuş olan peygamberleri örnek alın. Onlar kötü muameleye sabırla dayandılar.

11 ἰδοὺ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας. τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε, καὶ
 işte mutlu-sayarız - dayanmış-olanları - sabrını Eyüp'ün duydunuz ve-
[G3708](#) [G3106](#) [G3588](#) [G5278](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2492](#) [G0191](#) [G2532](#)

τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός ἐστίν ὁ Κύριος καὶ
 - sonunu Rab'bin gördünüz ki- çok-merhametli -dır - Rab ve-
[G3588](#) [G5056](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4184](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)

οἰκτίρμων.

şefkatli

[G3629](#)

| Biz sıkıntıya dayanmış olanları mübarek sayarız. Eyübün sabrını duymuşsunuzdur. Sonunda Rabbin ona nasıl yardım ettiğini biliyorsunuz. Bu da Allahın ne kadar merhametli ve şefkatli olduğunu göstermektedir.

12 Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν
 Önce- herşeyden ama- kardeşlerim benim -meyin yemin-etmeyin ne- -
[G4253](#) [G3956](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3361](#) [G3660](#) [G3383](#) [G3588](#)

οὐρανὸν, μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον; ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ
 göğe ne- - yere ne-de başka herhangi yeminle olsun ama- sizin -
[G3772](#) [G3383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G0243](#) [G5100](#) [G3727](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#)

Ναὶ, ναί, καὶ τὸ Οὐ, οὐ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.
 Evet evet ve- - Hayır hayır öyle-ki -meyin -altına yargının düşmeyesiniz
[G3483](#) [G3483](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3756](#) [G3756](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5259](#) [G2920](#) [G4098](#)

| Ey mümin kardeşlerim, yer veya gök, ya da başka bir şey üzerine yemin etmeyin. "Evet" demek istiyorsanız "Evet", "Hayır" demek istiyorsanız "Hayır" deyin. Böyle yaparsanız Allahın hükmünden kurtulursunuz.

13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσευχέσθω; εὐθυμεῖ τις? ψαλλέτω;
 Sıkıntı-çeker biri -de aranızda dua-etsin mutlu-mudur biri ilahi-söylesin
[G2553](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4336](#) [G2114](#) [G5100](#) [G5567](#)

| İçinizden biri sıkıntıda mı? Dua etsin. Sevinçli mi? İlahiler söylesin.

14 ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας,
 hastadır biri -de aranızda çağırın - ihtiyarlarını - kilisenin
[G0770](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4341](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1577](#)

καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτὸν, ἀλείψαντες <αὐτὸν> ἐλαίῳ ἐν τῷ
 ve- dua-etsinler -üzerine onun mesh-ederek onu yağla -de -
[G2532](#) [G4336](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0218](#) [G0846](#) [G1637](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀνόματι τοῦ Κυρίου.

adıyla - Rab'bin

[G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Aranızda hasta olan mı var? Cemaatin önderlerini çağırtsın, onun için dua etsinler, onu Rabbin adıyla zeytin yağıyla meshetsinler.

15 καὶ ἢ εὐχή τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν
 ve- - duası - imanın kurtaracak - hastayı ve- kaldıracak onu
[G2532](#) [G3588](#) [G2171](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2577](#) [G2532](#) [G1453](#) [G0846](#)

ὁ Κύριος; κἂν ἁμαρτίας ἧ πεποικώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.

- Rab ve-eğer günahları varsa yapmış affedilecek ona

[G3588](#) [G2962](#) [G2579](#) [G0266](#) [G1510](#) [G4160](#) [G0863](#) [G0846](#)

| İmanla edilen dua hastayı iyileştirecek ve Rab onu ayağa kaldıracaktır. Eğer hasta günah işlemişse, Rab onu affedecektir.

16 ἔξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἀμαρτίας, καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων,
itiraf-edin oὖν öyleyse- birbirinize - günahları ve- dua-edin -için birbiriniz
[G1843](#) [G3767](#) [G0240](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2172](#) [G5228](#) [G0240](#)

ὅπως ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.
öyle-ki şifa-bulasınız çok etkilidir yalvarışı doğru-olanın işleyen
[G3704](#) [G2390](#) [G4183](#) [G2480](#) [G1162](#) [G1342](#) [G1754](#)

| Bu sebeple günahlarınızı birbirinize itiraf edin ve birbiriniz için dua edin ki, şifa bulasınız. Sâlih kişinin duası çok güçlü ve tesirlidir.

17 Ἰλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθῆς ἡμῖν; καὶ προσευχῆ προσήυξατο τοῦ
İlyas insan -dı aynı-doğaya-sahip bize ve- duayla dua-etti -
[G2243](#) [G0444](#) [G1510](#) [G3663](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4335](#) [G4336](#) [G3588](#)

μὴ βρέξει, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοῦς τρεῖς καὶ
-memesi yağmaması ve- -medi yağmadı -üzerinde - yerin yıllarca üç ve-
[G3361](#) [G1026](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1763](#) [G5140](#) [G2532](#)

μῆνας ἕξ.
aylar altı
[G3376](#) [G1803](#)

| İlyas da tıpkı bizim gibi bir insandı. Yağmur yağmaması için gayretle dua etti; üç yıl altı ay ülkeye yağmur yağmadı.

18 καὶ πάλιν προσήυξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
ve- yine dua-etti ve- - gök yağmur verdi ve- - yer
[G2532](#) [G3825](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G5205](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
yeşertti - meyvesini onun
[G0985](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#)

| Sonra yeniden dua etti, gök yağmur, toprak da ürün verdi.

19 Ἀδελφοί μου, εἴάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῆ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ
Kardeşlerim benim eğer biri -de aranızda saparsa -den - gerçekten ve-
[G0080](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4105](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,
döndürürse biri onu
[G1994](#) [G5100](#) [G0846](#)

| Ey mümin kardeşlerim, içinizden biri doğru yoldan sapar ve bir diğeri onu yine doğru yola döndürürse,

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ,
bilsin ki- - döndüren günahkârı -den sapıklığından yolunun onun
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0268](#) [G1537](#) [G4106](#) [G3598](#) [G0846](#)

σώσει ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἀμαρτιῶν.
kurtaracak canını onun -den ölümden ve- örtecek çokluğunu günahların
[G4982](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1537](#) [G2288](#) [G2532](#) [G2572](#) [G4128](#) [G0266](#)

| bilin ki günahkârı yanlış yolundan döndüren, onun canını ebedî ölümden kurtaracak ve Allahın birçok günahı affetmesini sağlayacaktır.